

C L A S S I C

BODONI EGYPTIAN PRO

F O N T S P E C I M E N



S H I N N T Y P E

M M X

8Weights14Fonts

THIN

ABCdefghi 01234

EXTRA LIGHT

ABCdefghi 01234

LIGHT

ABCdefghi 01234

REGULAR

ABCdefghi 01234

MEDIUM

ABCdefghi 01234

BOLD

ABCdefghi 01234

EXTRA BOLD

ABCdefghi 01234

BLACK

ABCdefghi 01234

EXTRA LIGHT ITALIC

ABCdefghi 01234

LIGHT ITALIC

ABCdefghi 01234

REGULAR ITALIC

ABCdefghi 01234

MEDIUM ITALIC

ABCdefghi 01234

BOLD ITALIC

ABCdefghi 01234

EXTRA BOLD ITALIC

ABCdefghi 01234

All fonts have:

- The four basic figure sets: oldstyle, lining, tabular & proportional.
- All the ‘f’ ligatures.
- Complete European Latin script coverage, fully kerned.

Five weights (Light, Regular, Medium, Bold & Extra Bold) are fully featured for expert text typography:

- Small caps with small cap lining figures.
- Superior figures and letters.
- Inferior figures.
- Arbitrary fractions.

Evolution

n+n=n

BODONI EGYPTIAN originated in 1997 as a single font, Bodoni Hairline, which was a deconstruction of the communal archetype ‘Bodoni’, informed by the observation that the serifs of the digital Bauer Bodoni have a slab-like quality, and a thickness comparable to Helvetica 25. This prompted the experiment: *What would an extremely light, slab serif version of Bodoni look like?* Sketches were made over blow-ups of a Headliners typesetter font, Bodoni Book, from around 1980, which I had considered using as the basis for a quite different kind of typeface. These drawings were scanned, and provided the skeleton of the face.

When I had finished the design, I submitted it to FontShop, who had previously published Fontesque and Merlin, but they weren’t interested. As I had several other rejections, from various foundries, of faces that I considered to be perfectly acceptable, I determined in 1998 to start my own foundry and publish whatever I saw fit. This was feasible due to two recent inventions, Dreamweaver, which enabled me to design the Shinntype site and establish a web presence, and Makambo, the original online font distributor, which sold licences for any font I chose to upload (this was before the launch of MyFonts).

In order to bolster the Shinntype catalogue, I expanded my unpublished type designs into families, and added weights and italics to Bodoni Egyptian (as it was renamed). This was prior

to OpenType, so, as was often then the custom, only the Regular Roman style had small caps and alternate figures. Also, in keeping with the concept of the face being strictly constructed of a monoline of equal width in capitals, lower case, and serifs, with marginal thinning at joints, Bold was the heaviest weight.

Subsequently, OpenType emerged as a viable format, and it became possible to produce much larger fonts containing extended language support and features such as small caps and alternative figures for every style in a family. Also, slab serifs returned to favor, spearheaded by the redoubtable Clarendon. With all this in mind, I spent a number of years, on and off, upgrading Bodoni Egyptian to Pro status—refining glyph shapes, spacing and kerning, extending language support, adding OpenType features, and increasing the number of weights. —NICK SHINN, *Orangeville*, 2010

C G R W

Stripped of their high contrast cloak, the signature forms of Bodoni persist: twin-serifed ‘C’, round-bottomed ‘G’, curly-tailed ‘R’, and double-V ‘W’.

a e g 7 I O

The classic personality of Bodoni Egyptian is attested by its two-storey ‘a’, high-waisted ‘e’, binocular ‘g’, balled terminals, and old-style figures.

Theory

BEYOND being quite literally a Post-modern design, in the sense that *modern* is a typographic epithet used to describe the didone genre, of which Bodoni is the pre-eminent member, Bodoni Egyptian is also conceived as speculative fiction. That is to say,



The fundamental 'hot spots' that occur in the slab serif genre are augmented by thickening of right angle joints (dark blue circles) and ball terminals (darker blue).



Bodoni Egyptian is constructed with a monoline of *almost* even width in upper case, small caps, lower case, and serifs.

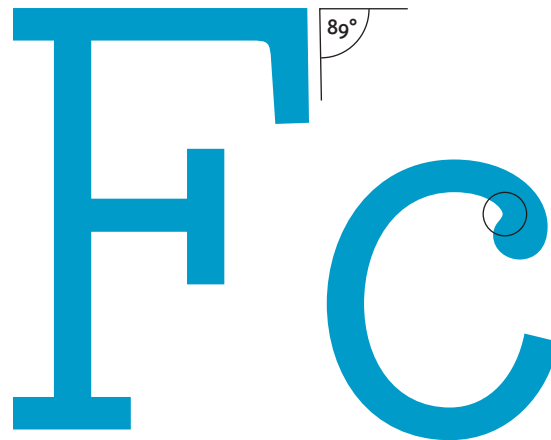
although the slab serif style had yet to be invented in Giambattista's day, one supposes that if it had been, then it would have looked like this—closely following his letter shapes, and without the 'clean', reductive finish of 20th century slab serif types.

The main expressions of this steampunk quality are a slight modulation of stem widths and a thickening of right-angle joints.

So although, in all but the two heaviest weights, the predominant effect is of an even-width monoline throughout upper case, lower case, small caps and serifs, there are also variations in monoline width—between vertical and horizontal, and between straight and curved—and ball terminals

The thickening of right-angle joints—by a bracket on the inside, or, at the top of lower case vertical stems, a barb on the outside (dark circles)—serves to match 'hot spots' at T and Y junctions (light circles).

This assortment of thickening agents distributes a subtle stroke modulation across text, providing a smooth, complex, rich and rewarding effect.



Complexities such as off-square serifs and soft ball joints, in the lighter weights, animate display settings.

OpenType Features

(Eat \$1 waffles!)

LIGATURES is on by default in InDesign, Illustrator, Photoshop, and Quark. The default figure style is proportional lining.

(EAT \$1 WAFFLES!)

SMALL CAPS changes only lower case letters; this feature is really ‘Caps with Small Caps’. The figure style remains the default, proportional lining.

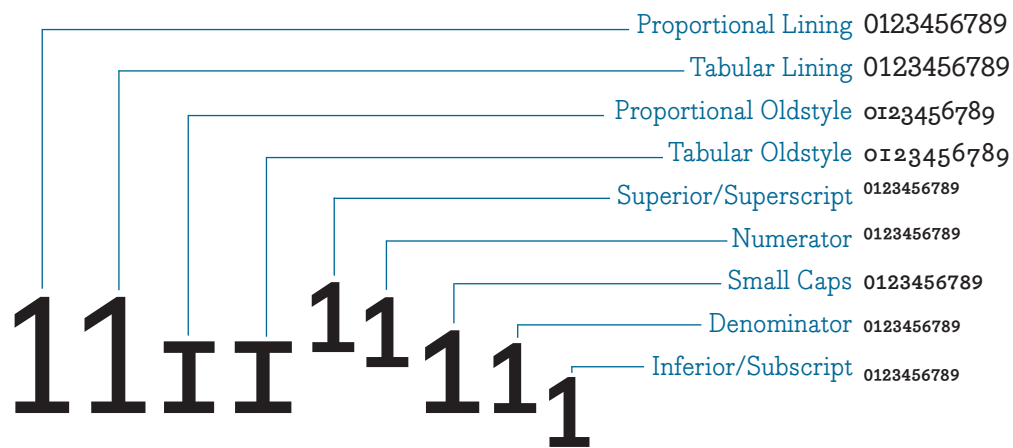
(EAT \$1 WAFFLES!)

ALL SMALL CAPS changes upper and lower case letters, monetary symbols, and some punctuation, to small caps. Figures are small cap height, tabular lining.

(EAT \$1 WAFFLES!)

ALL CAPS. Does not add extra ‘cap spacing’. Repositions some punctuation. The figure style for this setting is the default, proportional lining.

FIGURE STYLES



GIAMBATTISTA BODONI (1740-1813)

ALL CAPS. Proportional lining figures.

GIAMBATTISTA BODONI (1740-1813)

(CAPS WITH) SMALL CAPS. Proportional lining figures.

GIAMBATTISTA BODONI (1740-1813)

ALL SMALL CAPS. Tabular lining figures.

Giambattista Bodoni (1740-1813)

PROPORTIONAL LINING (Default). Cap height, fitted and kerned.

Giambattista Bodoni (1740-1813)

TABULAR LINING. Same metrics as tabular oldstyle figures.

Giambattista Bodoni (1740-1813)

TABULAR OLDSTYLE. Same metrics as tabular lining figures.

Giambattista Bodoni (1740-1813)

PROPORTIONAL OLDSTYLE. Fitted and kerned.

NB: Extra Light, Light, Regular, Medium and Bold weights (including italics) have identical tab figure widths.

\$10⁰⁰ 50¢ Dd^d E=mc² H₂SO₄

SUPERSCRIPT/SUPERIOR and SUBSCRIPT/INFERIOR: properly sized, weighted, and positioned.

13th 83rd fci f sors

ORDINALS, coded for English.

HISTORICAL (ss01) activates long s, with automatic coding for typical 18th century English usage.

1+[space]+13+/+16=1¹³/₁₆

FRACTIONS converts “number-space-number-slash-number” to integer and fraction, replacing the full space by a thin space.

TATÀTÁTÄTÂTĂTĀTÃTǺTȚ

CLASS KERNING is an OpenType feature which kerns all accented variants of any letter.

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

*0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 **

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

*0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 **

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 *

“ ! ? @ \$ € £ % & ”

« æ œ ß Æ Œ ß »

The formal

The formal qualities of

The formal qualities of a type-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page,

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page,

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

0123456789 @fiflfflffj

ÀàÆæŁłİİĐđĚěĎďŒœØøƆƆΩΔ

¶*†‡§©®[«»‹›“””]•◦.,;:….,,,\|/—

(\$€£¥¢)ıı{ΣΠθς∞<>≈×÷±÷¬^~%%°'''°}

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

0123456789 @fififfiffiffi

ÀáÂäÅæŁłPpĐđĚěĚœØøßβΩΔ

Ŧ†‡§©®[«»<>“””]•·.,;:~...,, \|//—*

(\$\$\$€£¥¢)¡¿{ΣΠ∂∫∞<>≈×÷±÷∇^~%%'""°}

The formal

48

The formal qualities of a

36

The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typogra-

18/21

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

14/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

12/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage

10/11

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

9/10

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

8/10

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

7/8

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?! 0123456789

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

0123456789 0123456789 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

@AaÆæŁłİİßßĐđĚěĚěŒœØøƒƒΩΔ

¶*†‡§©®[«»<>“””]•·.,;:….,,,\|//—fi flff mfffj

(\$\$€£¥¢)ı{ΣΠ∂∫∞<>≈×+−±÷¬^~%%°'°°}

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

The formal

48

The formal qualities of a

36

The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled ty-

18/21

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attri-

14/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

12/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

10/11

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

9/10

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from

8/10

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from

7/8

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?! 0123456789

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

0123456789 0123456789 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

@_AaÆæŁłİİßßĐđĚěĎďŒœØøƒƒΩΔ

¶*†‡§©®[«»<>“””]•·,;:….,,,\|//—f f f f f f f f

(\$€£¥¢)ı{ΣΠ∂∫∞<>=≈×+−±÷¬^~%%'""}

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a type-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

THE FORMAL QUALITIES of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

24 PT. NON-ACCENTED CHARACTERS

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y & Z ? !
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y & Z ? ! 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z
@ A A q A E A e L L t P P b D D d E E e C C c O O o S S s B B b N N n
¶ * † ‡ § © ® [« » ‹ › “ ” “ ”] • · , ; : . . . , , , \ / / - - - f i f l f f i f f l f f f
(\$ € £ ¥ ¢) i ð { Σ Π ∂ ∫ ∞ < > = ≈ × + - ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ° ' " ° }

- *Small Caps*
- *All Small Caps*
- *Ligatures*
- *Alternate figure styles:*
 - *lining*
 - *oldstyle*
 - *proportional*
 - *tabular*
- *Numerator*
- *Denominator*
- *Fractions*
- *Superior*
- *Inferior*
- *Ordinal*
- *Case (all caps)*
- *Historical/ss01*

Bodoni Egyptian Pro Thin

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
Č Ĉ Ċ Ď Đ Ê Ë Ĕ
Ė Ę Ğ Ģ Ħ Ĩ Ĵ Ķ
Ł Ł̇ Ḳ Ṃ Ṅ Ń Ņ
Ň Ő Ó Ô Õ Ö Ø Ò
Ő Œ Œ̄ ſ Ť Ů Ú Û Ü
Ű Ū Ŭ ŷ Ź Ž Ż
Æ É Ð Ι ϵ β θ

LOWER CASE

aáâãäåæāăǎȃčć
 ċĉđďēēėėẽęěēē
 fgğġgĝghĥîïĩıjŷ
 jĵkķlļlľlmnñń
 ņŋņoóôõöøőōōp
 qrr̄ṙrs̄ss̅ss̆ßtẗt̊t̋
 uùûüũūúűvw
 ŵw̃w̄xyýÿzžzž
 æǣðijœþ

LIGATURES

f f f f f f A

ORDINALS

20

TABULAR LINING FIGURES

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

MATHEMATICAL

$$\begin{array}{l} \Sigma \Pi \Delta \Omega \infty \mu \pi \int \sqrt{\partial} \sim \wedge^{\circ} \\ + - \times \div = \approx \neq \pm < > \\ \leq \geq \neg | ! \# \diamond \% \%_{\infty} \end{array}$$

CURRENCY

\$ \$ £ ¥ € ¢ f ¤

DASHES

QUOTES

|| | (()) ()
« » < >
)))

POINTS

? ! , . : ; ... ' " & % \$ #

DELIMITERS & JOINERS

$$\& (/) () [\backslash] \{ | \}$$

MISCELLANEOUS

* + ± § ¶ ® © ™ . @

\$2 \$2 \$3⁹⁹

Price tag style: Use 'Superior' for monetary symbol, and 'Denominator' for aligning secondary denomination.

4.h^{4.h}

Superior figures and letters align.

Śa,zi

Polish:
Acute accent is steep, like kreska. Ogonek is integrated into character shape, and clear of adjacent glyphs. Dot accents are consistent.

Shinntype

Bodoni Egyptian Pro Regular

CAPITALS

À Á Â Ã Ä Å Æ Æ Æ Æ
Ç Ç Ç Ç Ç Ð Ñ Ñ Ñ Ñ
Ê Ê Ê Ê Ê Æ Ç Ç Ç Ç
Ĥ Ĥ Ĥ Ĥ Ĥ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ
Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ļ Ļ Ļ Ļ Ļ
Ń Ń Ń Ń Ń Ō Ō Ō Ō Ō Ō
Ŏ Ŏ Ŏ Ŏ Ŏ Ő Ő Ő Ő Ő Ő
Ţ Ţ Ţ Ţ Ţ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ
Ŭ Ŭ Ŭ Ŭ Ŭ Ŵ Ŵ Ŵ Ŵ Ŵ Ŵ
Ẁ Ẁ Ẁ Ẁ Ẁ Ẃ Ẃ Ẃ Ẃ Ẃ Ẃ
Æ Æ Ð Ĳ € ₮ ß

SMALL CAPS

À Á Â Ã Ä Å Æ Å Æ Ç
Ć Ć Ć Ć Ć Ć Ć Ć Ć Ć
Ė Ė Ė Ė Ė Ė Ė Ė Ė
Ė Ė Ė Ė Ė Ė Ė Ė Ė
Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ
Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń
Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ
Š Š Š Š Š Š Š Š Š
Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ
Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ
ı Ĳ Ĳ Ĳ ? ! & i
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 \$ £ ¥ € &

LOWER CASE

aáâãäåąāăǎȃbcčć
ċc̣dďđēéêëēęēěė
fgğgǵgġhhîïîĩıjĵĩ
j̇k̇kl̇ll̇l̈mnñņń
ňŋ'noóôõöøőōōöp
qrṛr̄r̆ṙr̈r̊r̋řr̍r̎
uùûüũūúűv w
ŵw̄w̅w̆ẇẅw̉ẘw̋w̌w̍w̎
ææðijœþə

LIGATURES

fi ff mn nn | mm fj fl

ORDINALS
adhnorst

SUPERIOR LETTERS

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

vwxyzè

TABULAR LINING FIGURES

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

NUMERATOR & DENOMINATOR

MATHEMATICAL

$$\Sigma \Pi \Delta \Omega \infty \mu \pi \int \sqrt{\partial} \sim \wedge \circ$$

$$+ - \times \div = \approx \neq \pm < >$$

$$\leq \geq \neg ! \# \diamond \% \%$$

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ f ¤

DASHES

QUOTES

POINTS

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Bodoni Egyptian Pro Regular Italic

CAPITALS

A Á À Å Ä Ã Ä Å Æ
Ç Ç Ĉ Ċ Ď Đ Ê Ë È É
Ě Ę Ė Ĝ Ģ Ğ Ġ
Ĥ Ħ Î Ï Į İ J K L
Ł Ł Œ Œ Ṁ Ṃ Ṅ
Ń Ņ Ō Ő Ó Ô Õ Ø Ö
Š Š Œ Š Ś Ś Ś Š
Ţ Ŧ ŧ Ũ Ú Û Ü Ü
Ý Þ ŷ Ÿ Ž ž ž ž
Æ Æ Ð IJ Œ þ ß θ

SMALL CAPS

À Á Â Ã Ä Å Æ Å Æ Ç
Č Ć Ć Đ Đ Ě Ě Ě Ě Ě
Ě Ě Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ
İ İ İ İ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ
Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń
Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ
Š Š Ţ Ţ Ţ Ţ Ţ Ţ Ţ Ţ Ţ
Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů
Ý Ý Ý Ý Ý Ý Ý Ý Æ Æ Æ
ı Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 \$ % & € &

[illegible]

LIGATURES

fi ff ffi fff fll fi fl

ORDINALS
adhnorst

SUPERIOR LETTERS

abcdefghijklmnopqrst
vwxyzè

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

NUMERATOR & DENOMINATOR

MATHEMATICAL

$\Sigma \Pi \Delta \Omega \infty \mu \pi \int \sqrt{\partial} \sim \wedge \circ$
 $+ - \times \div = \approx \neq \pm < >$
 $\leq \geq \neg \mid \! \! \! / \! \! \! \# \diamond \% \%$

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

QUOTES

“I’ve been a fan of the show since I was a kid. I’ve always loved the idea of a show that’s so different and so creative. I’ve always loved the idea of a show that’s so different and so creative.”

POINTS

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ . @

Bodoni Egyptian Pro Black

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ą Ā
C Ç Ċ Ď Đ Ê Ë Ě
Ė Ę Ğ Ġ Ģ ģ Ħ
H Ĩ Î Ï Ĵ ĵ K Ł
L Ł Ľ M N Ń
Ň O Ó Ô Õ Ö Ø Ő
Œ P Q R Ř Š Ś Š Š
T Ṭ Ṫ U Ú Û Ü Ü
Ý Þ Ù V W Ű Ŷ
Ẁ ẁ Ẃ ẃ Ẅ ẅ
Æ Ĳ I J ĸ Þ ß

LOWER CASE

**aáãääåāąăẵbcčć
ċdđdeéeēēęēěë
fgğǧḡĝhhĩıİïjījī
jķklłl̥ll̦lm̄nñŋñ
ňŋnoóôõöøőōōp
qrřṛr̤r̥r̦ŗr̨r̩r̪r̫r̬r̭r̮r̯r̰ṟr̲r̳r̴r̵r̶r̷r̸r̹r̺r̻r̼r̽r̾r̿
uúûüũűūůũūvw
ẀẁẂẃẄẅẆẇẈẉẊẙỲỳỴỵỶỹỺỻỼỽỾỿ**

LIGATURES

ନିର୍ଦ୍ଦେଶନା

ORDINALS

20

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

MATHEMATICAL

ΣΠΔΩ∞μπ√∂~^°
 + - × ÷ ≈ ≠ ± < >
 ≤ ≥ ¬ | ! # ♦ % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ f ¤

DASHES

QUOTES

III “ ” ‘ ’ « » < > , , ,

POINTS

?!,.:;...·&¡&¡

DELIMITERS & JOINERS

&(/)()[\]{|}

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Language support

As can be seen from the following pages, Bodoni Egyptian Pro supports over forty languages, including all European languages that use the Latin script.

The text excerpt, set 9 on 11 in Regular and Bold, is taken from the *United Nations Universal Declaration of Human Rights*. While the Unicode Consortium provides model glyphs for the individual characters listed in its code pages, the Declaration has proved invaluable in fine-tuning the design of all glyphs to their setting in the many languages.

The full text of the Declaration is at <http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/SearchByLang.aspx>

Supported code pages

MAC OS
Roman
Central Europe
Croatian
Icelandic
Romanian
Turkish

MS WINDOWS
1252 Western
1250 Eastern European
1254 Turkish
1257 Baltic

ISO 8859
Latin 1 Western Europe
Latin 2 Central Europe
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp
Latin 4 Baltic
Latin 5 Turkish
Latin 6 Scandinavian
Latin 7 Baltic 2

Supported languages

English
French
Spanish
German
Dutch
Danish
Italian
Portuguese
Icelandic
Finnish
Swedish
Norwegian
Norwegian (Bokmål)
Polish
Czech
Hungarian
Slovak
Catalan
Irish
Romanian
Turkish
Slovenian
Latvian
Lithuanian
Estonian
Maltese
Albanian
Welsh
Breton
Latin
Luxembourgish
Romani
Basque
Corsican
Croatian
Faroese
Galician
Sardinian
Esperanto
Scottish Gaelic

WESTERN EUROPEAN

ENGLISH

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

PREAMBLE

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

PREAMBLE

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

FRENCH

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

PRÉAMBULE

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

PRÉAMBULE

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été

SPANISH

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

PREÁMBULO

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos,

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

PREÁMBULO

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos,

GERMAN

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

PRÄAMBEL

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschen-rechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen,

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

PRÄAMBEL

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschen-rechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen,

WESTERN EUROPEAN

DUTCH

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

PREAMBULE

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

PREAMBULE

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen

DANISH

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

INDLEDNING

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

Indledning

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

Da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

ITALIAN

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

PREAMBOLO

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

PREAMBOLO

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato

PORTUGUESE

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

PREÂMBULO

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

PREÂMBULO

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

WESTERN EUROPEAN

ICELANDIC

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

INNGANGSORÐ

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

FINNISH

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

JOHDANTO

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja

SWEDISH

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

INGRESS

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

EFTERSOM RINGAKTNING och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens

NORWEGIAN

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

INNLEIING

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

OG DÅ DET ER NØDVENDIG at menneskerettane blir verna

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

INNGANGSORÐ

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

JOHDANTO

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

INGRESS

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

EFTERSOM RINGAKTNING och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

INNLEIING

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

OG DÅ DET ER NØDVENDIG at menneskerettane blir verna

POLISH

POWSZECHNA DEKLARACJA
PRAW CZŁOWIEKA

PREAMBUŁA

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyscie jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą

POWSZECHNA DEKLARACJA
PRAW CZŁOWIEKA

PREAMBUŁA

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyscie jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą

CZECH

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV

ÚVOD

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezczitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV

ÚVOD

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezczitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní

HUNGARIAN

AZ EMBERI JOGOK
EGYETEMES NYILATKOZATA

BEVEZETŐ

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és

AZ EMBERI JOGOK
EGYETEMES NYILATKOZATA

BEVEZETŐ

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és

SLOVAK

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV

ÚVOD

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudzite ľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

ŽE ZNEUZNANIE LUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

ŽE JE NUTNÉ, aby sa ľudsk práva chránily zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV

ÚVOD

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudzite ľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

ŽE ZNEUZNANIE LUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

ŽE JE NUTNÉ, aby sa ľudsk práva chránily zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné

WESTERN & CENTRAL EUROPEAN

CATALAN

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

PREÀMBUL

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratat la consciència de la humanitat; i que s’ha proclamat com l’aspiració més elevada de tothom l’adveniment d’un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d’expressió i de creença,

IRISH

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

BROLLACH

De bhrí gurb é aithint dínite dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

DE BHRÍ GURB THIONSCAIN a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

ROMANIAN

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

PREAMBUL

Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea

TURKISH

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

ÖNSÖZ

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İNSAN HAKLARININ tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

PREÀMBUL

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratat la consciència de la humanitat; i que s’ha proclamat com l’aspiració més elevada de tothom l’adveniment d’un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d’expressió i de creença,

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

BROLLACH

De bhrí gurb é aithint dínite dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

DE BHRÍ GURB THIONSCAIN a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

PREAMBUL

Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

ÖNSÖZ

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İNSAN HAKLARININ tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

CENTRAL EUROPEAN

SLOVENIAN

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

PREAMBULA

Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarskih dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

KER JE NUJNO POTREBNO, da se človekove pravice zavarujejo z močjo prava, da človek ne bi bil prisiljen zatekati se v

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

PREAMBULA

Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarskih dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

KER JE NUJNO POTREBNO, da se človekove pravice zavarujejo z močjo prava, da človek ne bi bil prisiljen zatekati se v

LATVIAN

VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

PREAMBULA

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītošās pašcieņas un viņu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzīšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa sašutumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

IEVĒROJOT, ka nepieciešams, lai cilvēka tiesības

VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

PREAMBULA

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītošās pašcieņas un viņu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzīšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa sašutumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

IEVĒROJOT, ka nepieciešams, lai cilvēka tiesības

LITHUANIAN

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

PREAMBULĖ

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškas nepaįsymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, jog būtinai reikia, kad žmogaus

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

PREAMBULĖ

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškas nepaįsymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, jog būtinai reikia, kad žmogaus

ESTONIAN

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

PREAMBULA

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südame-tunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS VAJADUST, et inimõigusi kaitseks seaduse

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

PREAMBULA

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südame-tunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS VAJADUST, et inimõigusi kaitseks

MISCELLANEOUS

MALTESE

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

DAHLA

Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittehdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li wegħghu l-kuxjenza ta’ l-umanitá, u l-miġja ta’ dinja fejn il-bnedmin ikunu hielsa li jitkellmu u jemmnu, me ‘lusa mill-biza’ u mill-miżerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

ALBANIAN

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

HYRJE

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

WELSH

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

RHAGAIR

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

CAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

CAN FOD YN RHAIID amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw

BRETON

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

Rakger

O vezañ ma’z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc’h,

O VEZAÑ MA’Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma’z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

—O VEZAÑ MA’Z EO ret-holl diwall gwirioù mabden gant

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

DAHLA

Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittehdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li wegħghu l-kuxjenza ta’ l-umanitá, u l-miġja ta’ dinja fejn il-bnedmin ikunu hielsa li jitkellmu u jemmnu, me ‘lusa mill-biza’ u mill-miżerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

HYRJE

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

RHAGAIR

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

CAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

CAN FOD YN RHAIID amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

Rakger

O vezañ ma’z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc’h,

O VEZAÑ MA’Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma’z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

—O VEZAÑ MA’Z EO ret-holl diwall gwirioù mabden

WESTERN EUROPEAN

LATIN

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

EXORDIUM

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

HOMINIS IURIUM PERSPECTO et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum;

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

EXORDIUM

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

HOMINIS IURIUM PERSPECTO et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum;

LUXEMBOURGISH

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

PRÄAMBEL

Well d'Unerkennong vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

PRÄAMBEL

Well d'Unerkennong vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als

NORWEGIAN (BOKMÅL)

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

INNLEDNING

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

DA TILSIDESETTELSE av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

DA DET ER NØDVENDIG at menneskerettighetene blir

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

INNLEDNING

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

DA TILSIDESETTELSE av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

DA DET ER NØDVENDIG at menneskerettighetene blir

ROMANI

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

ANGLIVAK

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manušíkani famělia si i bāza e mestimnasqi, e čáće krisaqi aj e achōmnasqi and-i lūmia,

DIKHINDOR so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

DIKHINDOR so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

ANGLIVAK

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manušíkani famělia si i bāza e mestimnasqi, e čáće krisaqi aj e achōmnasqi and-i lūmia,

DIKHINDOR so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

DIKHINDOR so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda

WESTERN & CENTRAL EUROPEAN

BASQUE

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

HITZAURREA

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

HITZAURREA

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

CORSICAN

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

INTROITU

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria, CUNSIDARENDU CH'ELLA HÈ una primura maiò ch'elli sianu

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

INTROITU

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria, CUNSIDARENDU CH'ELLA HÈ una primura maiò ch'elli sianu

CROATIAN

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA

UVOD

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

BUDUĆI DA su nepoštovanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

BUDUĆI DA je bitno da prava čovjeka budu zaštićena

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA

UVOD

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

BUDUĆI DA su nepoštovanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

BUDUĆI DA je bitno da prava čovjeka budu zaštićena

FAROESE

HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI

INNGANGUR

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI

INNGANGUR

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

WESTERN & CENTRAL EUROPEAN

GALICIAN

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

PREÁMBULO

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O DESCOÑECEMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfruten da liberdade de palabra e da liberdade de crenzas;

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

PREÁMBULO

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O DESCOÑECEMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfruten da liberdade de palabra e da liberdade de crenzas;

SARDINIAN

DECRARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

INTROITU

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituitu su fundamentu de sa libertade, de sa zustissia e de sa paghe in su mundu,

CUNSIDERENDE CHI su misconnoschimentu e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos

DECRARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

INTROITU

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituitu su fundamentu de sa libertade, de sa zustissia e de sa paghe in su mundu,

CUNSIDERENDE CHI su misconnoschimentu e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos

ESPERANTO

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ

ANTAŬKONSIDEROJ

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraĵ homoj,

PRO TIO, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj,

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ

ANTAŬKONSIDEROJ

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraĵ homoj,

PRO TIO, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj,

SCOTTISH GAELIC

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

ROI-RADH

Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

ROI-RADH

Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,